

منتخبات  
شہناز فصلی

معلم اسماعیل حق بک طرفندن آنمشدور

فصل نومروسی

۲۹  
Sehnaz Fasl



No= 2

قضاہی زاده

شاملی اسکندر

**CHAMLI ISQUÉNDER**

استانبول : بازیدده مالیه قارشوسنده نومرو (۱۸)

تلفون نومروسی استانبول : ۱۸۳۶



*İsmail Kod*

Bayazid. Vis à Vis. De malié - No 1g

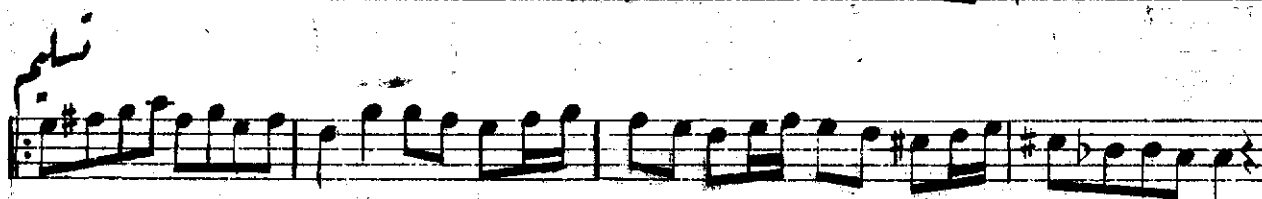
STAMBOL

# سرنای دوده بک سرنای سیردی

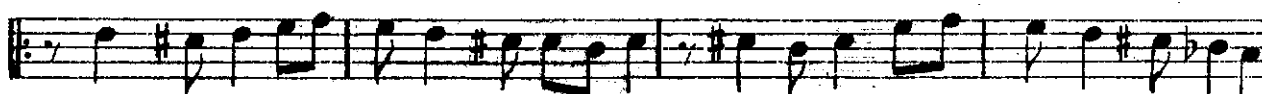
No: 3

1

برنجی خانه

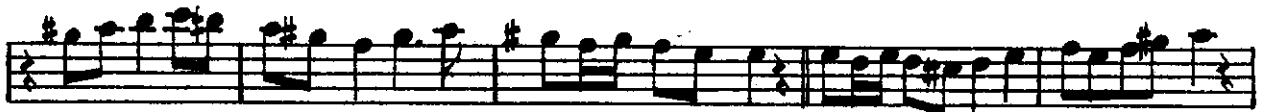


برنجی خانه





Devrikibir اصولی دو کبیر (Sehsüvar) Sultan Mahmud-i Evvel'in  
 سلطان محمود اولک سهرناز پیر وی  
 No=6 Sehnaz peyrewi





*Begin melody*

سُزنازبته . سیدنوع : آه بزم می ده سافیا





مان مه کیم قی

فون نرول

آ له ی

مان آ مان آ دی

بول - یون - چی ما کول نری بو ای نرم

مان آ مان آ لود بول لی دی

نه جان نا سا بار بار یار

یون ری آ ساغانا

فی دی دن

ی ده ی ی

نرم مان آ مان آ بیت جی زن

گفتیم

صانعکم سزا زلفه الهیاد هوا دار زلفه دل زاری در زکرات  
خی مشوره باشد صفا ریوسورا کز دوسه راه کجده سدری نروبا  
ای دزی غم ، صلی نس ، دلی بهیم  
آمان آمان بار بار سکا جاده خدا





### مغنی اوسط سید نوح

نیچو سریریم دوشتر آماه به عجب ابلی وار  
 بناغده کل آهلیسه آماه آماه اطرافنده آله وار  
 بوگون بکامو راید رسک بایره وار  
 تقدست  
 ایچم عشق طریقی بایرکون بکسده به



### آغز سماعی : نظم

دیده هم بوزینه ناظر  
 ناظر بوزینه دیده هم  
 قدم اولدی فاشله  
 فاشله اولدی قدم



# شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك

۸

Handwritten musical score with lyrics in Persian/Urdu script. The score is written on ten staves, each containing a line of music and corresponding lyrics. The lyrics are:   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك   
 شَهَنَّا زُشْرَقِي سَكَا اَيُّ جَانِمِكِ دُرْدَه افنديك

# شہناز شرقی لطیف آغا

۹

Düyek Şarkı Lâtif Ağa

Âteş-i aşkın harabetti dîl-i süzânımı  
Câme-i endûh-u mihnet kapladı her yânımı  
Sevdiğim lütfeyle gûşet nâle vü efgânımı  
Yapmadın gel bârl yıkmadın hâtır-ı  
virânımı

Dide giryân sine süzan dilde dağı ızdırâb  
Hasretinle bak ne hâle girdim ey âlîcenâb  
Şânına lâyıq midir benden bu rûtbe içtinâb  
Dergehl aşkında kurban eylemişken cânımı

گفتہ سنی

آتش عشق خراب بندى دل سوزانى -  
جامه اندوه محنت فابدارى هربانمى -  
سوبگم لطف ابر کوسه ايناله واقفانمى  
يامدك بارى گل بينه خالرو بزمى

گفتہ سنی

سکای جانمک جانی اندم  
قبیلدم . کوسم . ایچمدم . کوجمدم  
بیم نورسه باغ بندم  
نقرات

## 10

طنبوريك

Şehnaz Sarık

ی

دوہ

Düyek

Ah Ge luy di nu ri  
ay num şim di  
A man a man ey pa yi ne  
yüz ler sü rü şim  
di şim . ساز .  
di şim . ساز .  
Gel mez se yar kam ağ  
La yım şim di  
Saz  
Bir ker re gör düm ce  
ma tin şir şir düm  
A man a man ey ne ya man

Nakarat:

دش اول دوم ساز

dus ol dum - sarz

شهنواز گل مجلسه معزم اسماعیل صفی بک

Murallim Ismail Halkalı

77

له ری کول و جه غون ای سه لی تیج کلی

جه غون ای سه لی تیج کلی کل

ساز . فت لما له ری زا کول

ری نا بر نی فی شا عوش دن مه دور اول فقرات

عوش دن مه دور اول ساز . رت را

را سا ری نا بو نی فی شا

ده ای یاد فس د کی بول بول میان ساز . رت

نا . راج لی کو ای .

نا . ساز . نفقات . ساز .

قودنی

1 2

سُرفی : صنوبر بیک

آه کلبیدی نور بنم شبیدی

بانه بوز لر سور بدم شبیدی

کلمه سه بار فان آغلام شبیدی

نفقات

برکده کور دم جمالک شایبدم

نه بمان آشوره دوسه اولدم

سُرفی : معلم اسماعیل بیک

کل مجده ای غنجه اکلزار لطافت

اولدر مه ده عشاقی بو نار حزارت

عبل کونر بار ابد دم ای کل رعنا

نفقات

لا بخی ابد رسک نه آغبار بو انفت

hür Kerem gördüm Cennatın hatırlarını  
ne yunur atılma işi

ah gelirdi nura aşkın pınarı  
hüsnü güler süngürün pınarı  
sümbere ye şan ağla can pınarı

Ustad Huseyni

اوسط نغیر دیکھنے

# شہناز شرقی بہارا اولدی

۱۲

دوبله

هار به اول دو جا آ نم

دل دو آ جا نم نقاتن صا لین آئی فد

فت دی فد ای لین صا نم تا فت دی

نا میان نم فیت آ جنس

یا نم فیت آ جنس کیر ی جنس

بو دور سا می ک نام کا ریم

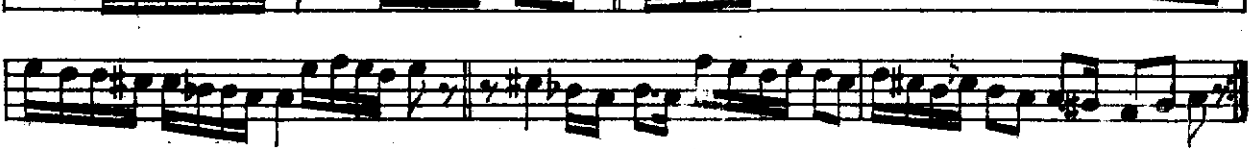
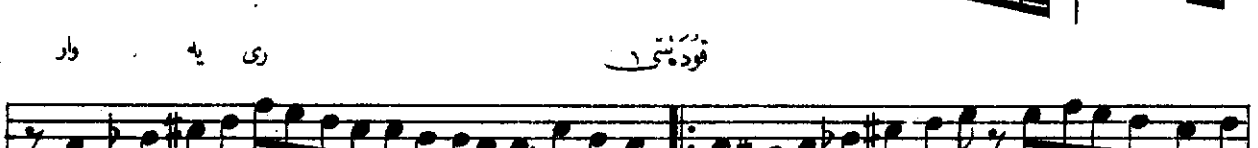
سہ نک دد بو دی لو جا نم

قودہ سی

کلفنواریدہ گوجہ دہ رر

Bahar oldu n rousum

۱۴  
 شهناز شرقی  
 آه هیچ یوق  
 حافظ افندک  
 Hafizaf  
 Hic yok  
 ای لک  
 میمو  
 یوق هیچ  
 میمو



Uda Arif Bay.

ز



ہججہ ہونی

وَصَلَّى عَلَيْهِ وَلَدِمَ مَاءَ رَمَاتٍ

Diken hayalin bir zaman  
Günümüzü kayıpların  
Yüklem umrunda ne gelene  
Vatandaşların sadetinin

بہارِ اولدی آہانم  
حالیہ ای قد فغانم  
آفتہ جسم کربانم  
نفقات

سورماہ کریم  
منتخب بود و جانم  
Bahar



# شهنواز شرقی. مَرایِ عَندَلِیْبِکْ کَلایِ رَضا اَندِزِیْکْ

Muramir andalibi

۱۶

مولودادی

بک وصد لی کل لی در

کل کو نفلیت ساز

کل کو در بو کو کل کو

در ساز ساز

نو میان لود سَند ده نی کر

ده ساز دور کول ده

نفلیت ساز قوله

1 2

گفتنی

مَرایِ عَندَلِیْبِکْ وِجِیْ کُدر  
 کو کُدر بو کو کُدر بو کو کُدر  
 اَیو بر کُره سَند ده نی بر کُره کُدر  
 کُره بر کُره کُدر بو کو کُدر

شهنواز شرقی  
برنوجوانه  
سلطان سلیم خان افغان  
17

ادفر

ب نو جی و نه

دل موب نه لا در و م و زک

ره کا ری عت

فا ج ساز 1 ساز 2

کل کل کل

کل آ آ

آ ساز در با رو دل بر

قوده

1 2

گفتی

برنوجوانه دل منهد در  
هواره کاریچور و جفا در  
و برسم بون جانم سزا در  
نازک طبیعت بر دربار در

دوم اول

آه بر گل رعنا

Ah bir gül i ra na

ساز

te la

نقرات

لر ای نا فی شا عوش یوق فو لوط

Lut fu yok uş şa ki na ey ler

ساز

ce fa

لر ای نا فی شا عوش یوق

yok uş şa ki na ey ler

ساز

fa

اول

Ağ la rim rah mey le

اول

Ağ la rim rah mey le

نقرات

fa

فودهی

ve fa

1

2

Bir gül-i rânâya dâim mübtelâ  
Lütfu yok nîşânına eyler cefâ  
Ağlarım rahmetlemez d bi-vefâ

HICAZ KAA

Lataf Agha

Yine... (unclear)

تَهْنَانِ شَرَقِی

۱۹

لطف اغا رحمت

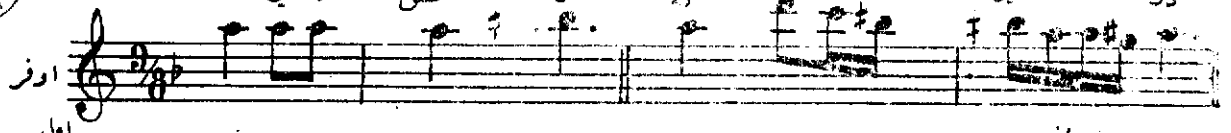
آهینه حسرت

آه نه حسرت

کرت

تار

دار



اول

دوم

ساز

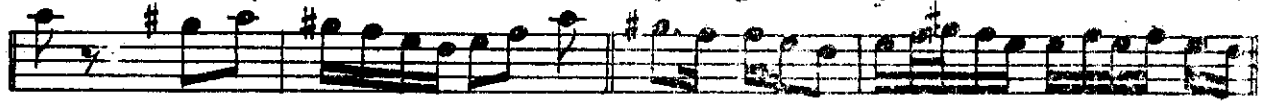


نقرات

اول

دوم

ساز



اول

دوم

ساز



دوم

ساز

میان



ده

آخ

بار

اول



اول

دوم

ساز

نقرات

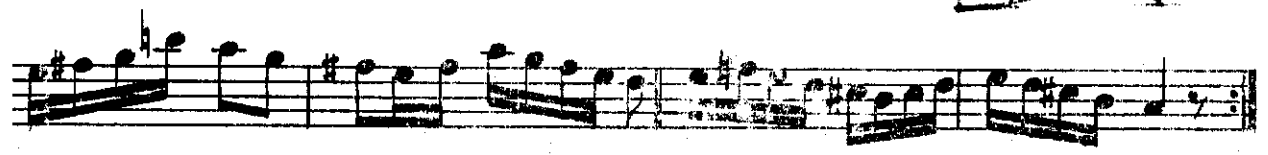
اول

دوم



قره

آهینه حسرت



آهینه حسرت

برکل رهنایه

آه نه حسرت دلدار اولدم

برکل رهنایه اولدم بنده

آه نه حسرت دلدار اولدم

لطفی بون عشاقه ایرمضا

باعت غننه اغیار اولدم

آغدارم ریم ابد مزاولی وفا

نقرات

نقرات

دره فزینک

شهنواز شرقی آئی ورد رعنا

۲۰



گفته شني

اي ورد رعنا سوخ طلك وسه

هسه و جماللك غايتنه دلكسه

مكسه دكسه بولمسه سلاسه

يا فدي درونم مانده آتسه

لى ح ا يا ا ح خطه ل به ايت

رى وى بار مى نى دار

سار وى مون رو عوم مان آ روم عوم

نى جا كن دد اى بان فر نا

رور عور بار وای مى

سرى كن مش ايت يل مش مان آ

لى دى ده سو نا مى نى كا

بك كا

### گفته پي ر

ايتدك برخطه ايبا خاطر و برانمى  
 عمرىك دارى سكا قربان ايدركه جانمى  
 مشعل ايتدك ركا بنده دل سوزانمى  
 سينه بر داني باقك قوروتدك فاني

کفتہ سی

۱ زده و ده سووم او ظالم قادیمی  
بکازهراندی هابک طاریمی  
صور مابک سوومیم اصلا آرمیم  
نقرات

۲ کیمورکل یوزی قیولاده سید  
آلمور عشقی کیم یارده سید  
کیمور قیومیم رو یارده سید  
نقرات

Nereden sevdim o zalim pedim

Nereden sevdim o zalim kadını  
Bana zehretti hayatın tadını  
Sormayın, söylemem asla adını  
Bana zehrettin hayatın tadını

آیه

باج ساز. لار ساز. 1 ساز. 2

نا ری خند نت ک

داغ ساز. 1 ساز. 2

آ ده نده فار لی طاع ل بار

بار آخ م له کوز لار

سینم ک بار سی له ده یا کی

باغ لار ساز. 1 ساز. 2 قوده

لار ساز. 1 ساز. 2

کُفْتَهُ سَيِّدُ

کوکل طور ساز صوکی جاعند در  
نار صرف حکرم باغدر  
آرہ مزہ فارے طغدر  
بار کوزرم آغدر  
سینہ مدہ کی بارہ لری  
بار تلید باغدر



آید به  
دل  
به  
دی  
یوق  
مث  
لی  
ما  
ن  
دی  
به  
دی  
۱  
به  
۲  
دی  
بیان  
سو  
دم  
او  
آ  
هو  
بی  
که  
ای  
نقارت  
دی  
له  
۱  
دی  
له  
دی  
قوده  
۱  
۳  
۱  
۲

Bir nev'eda hoş dil beri  
Yak misli mənend-i per?  
Sevdim ol şin-paykeri  
Eyler şikar ehl-i leri

گفته پند

بر نواد افسوسه دبری  
برقهای مانند پری  
سودم او آهوی بگری  
ایر شکار آهولری

Tanburi Mustafa Çavuş  
 طنبوری بولسی جادو شک  
 Ferah bulsam yârı vârsam

# شهنواز شرقی فرصت بولسه مَر

۲۵

لذ ب سام وار به یا سام بول منت فر

مان آ مان آ سام بان نا آ دم در

دن زن دی خان دن لك و عشق مان آ سام

سام یاب نه آه مام لا تو قود

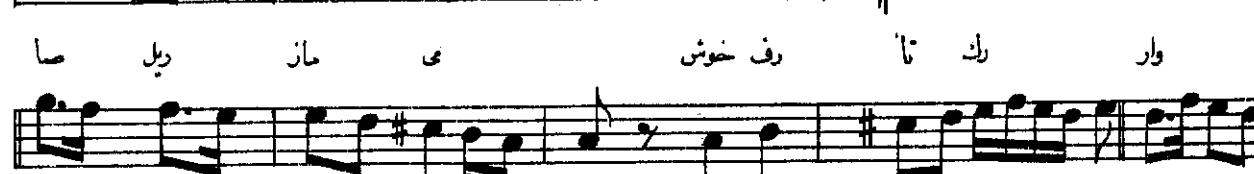
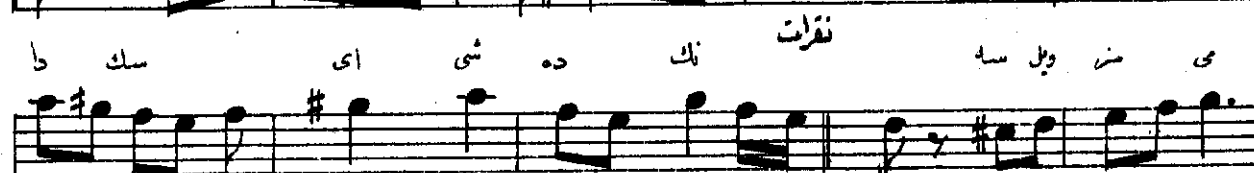
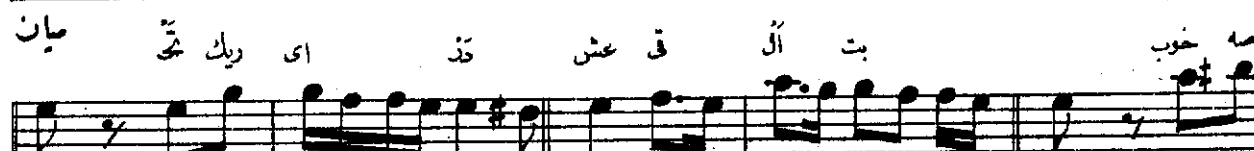
نی یا مان آ مان یار بار

لان آ نوم کوی نم به سک سن کل ما

ساز تم ای و شک مه کی دن بکم قودمی

شرقی شهنار آه مجلس آرا طنبوری وطنی مارد شک

۱۶



مجلس آرا

مجلس آرا نغمه نك  
عاشق ميره يرمك  
تربك ابد عقوبات  
خوب صدا سك ايشه نك  
سوزلى مهارلى  
فرسه رفشارك دار در سوز

فرصت بولسم

فرصت بولسم ياره دارسم  
براز در دم آكا يانم  
عشه انده خفوه ديشند  
خود تولد مام آه نه بايتم  
نقرات  
يار يار آماه آماه يانم كل  
سه نك نم كوكلهم آلا ت  
كبدله كجه شكوا ايدم

مشرقي يورون سمى

۲۷

Tambiri Osman Beg

طنبوري عثمان بك

كل يوزني سيرايدوب

كل نو نو نو شى

Schwarz 29  
Hingst 134

صوفيا

دوب کو که کیم ساز. فی سه دم

فی ته زک نای لی کوکو سن یه مه سو

ص ح دوب ای ولد زاه سه ده جو ساز.

ک کیم ساز. فی ده ب بو لی

ته زک نای لی کوکو سن یه مه سو روب کو

ف فر ب سه دو نول ساز. فی

ی ساز. فی به دک یاق نه بی رو ق

راق بی ده دز کچ می را آ کچ ری صاب

فول بی به دک

1 2

لی ما آء لا سون نو تی دس  
Bir des ti fü sun la ne i â ma li

قور تی سون سون  
kur sun sun

فقرات عوم دی مظ ری  
öm rün e be di maz ha ri miñ

رو مل اول سون ساز  
rü e mel ol sun - saz -

رو مل اول سون کون هر میان ساز  
rü e mel ol sun Her gün ge ni bir

ده خن اول مک فو ری سون ساز  
han de e gi ri fe miñ ol sun

قوده سون سون

Bir destli füsün lâne-i azzalini kursun.  
Ömrün ebedi, mazharı mihri emel olsun  
Her gün yeñi bir hende esliñi ferah olsun

دم وصالی

دم وصال او سرخه عطا ٿيڻ تڪ  
فقو دانڪ تياريت حساب ٿيڻ تڪ  
فقو ٿيڻ تڪ ٿيڻ تڪ ٿيڻ تڪ  
او وصال ٿيڻ تڪ ٿيڻ تڪ  
آه آه ٿيڻ تڪ ٿيڻ تڪ

بر دست فسون

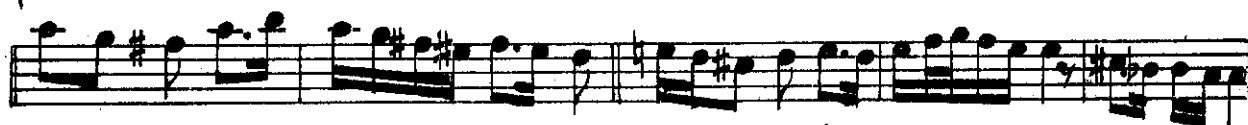
به دست فخره لاله آغا خان قوریسود  
رو حلقه ایی نظاره مهر و اسرارسون  
هنگون یکی به خنده اسیر فک آسون  
عزک ایی

کل پوزی

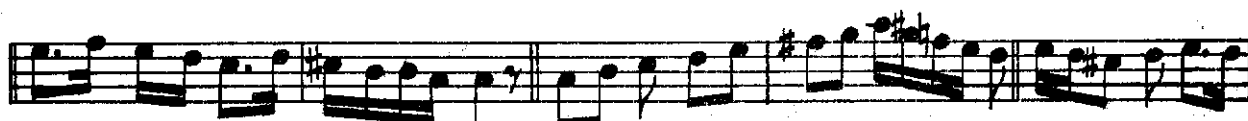
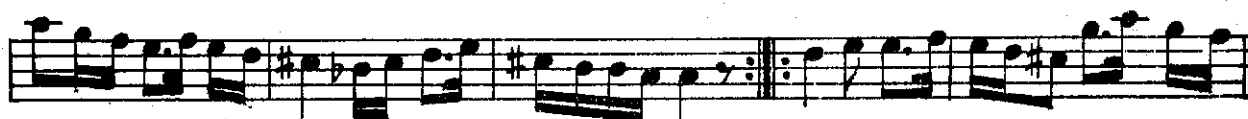
کل بوزخی سیرا بدوب جادایند سو دم سخی  
گیم که کور بدوب سو یه سیه کل نازک نی  
جورده سزا دارا بدوب عی می بونده کی  
گیم که کور بدوب سو یه سیه کل نازک نی  
نولدی سبب فرقه در دیکه با فله بی  
صد کونوع آراک کوج در ده راقک نی



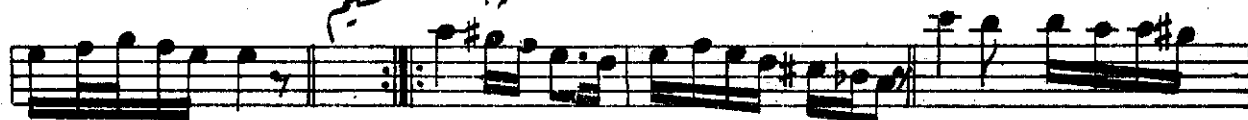
نسلیم



بکنجی خان

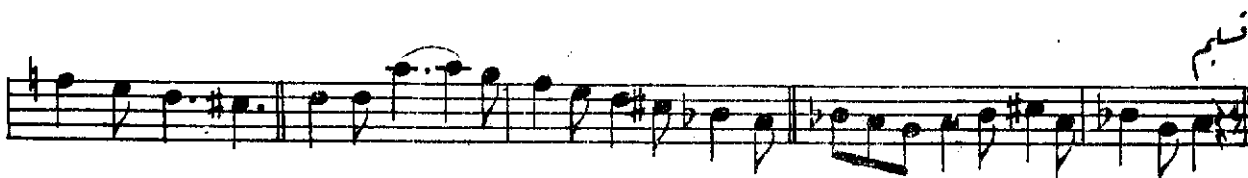


ایمجنی خان نسلیم



نسلیم

در دنجی خان



نسلیم

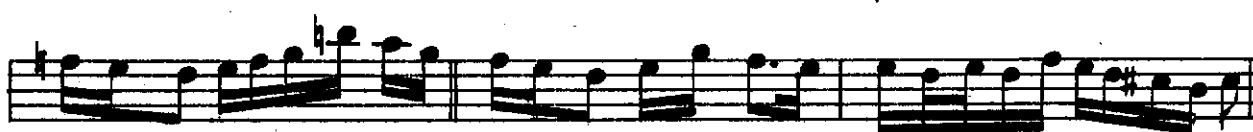
musical score  
written by Samir

معلم اسماعيل مفتي بك

شهنواز سار سماء عيسى

No. 16

۲۱







در دنجخانه



# شهنواز فصلى

صفحہ	پیشرو	اثر صا
۱	پیشرو	دده صالح بکک
۲	»	سلطان محمود اولک
۳	بسته	بزم میده
۴	بسته	صافه کیم
۵	اگر سماعی	دیده یوزونه
۶	طاغی	بیجه سومیهیم
۸	شرق	سکا ای جاتک
۹	»	آتش عشقک
۱۰	»	آه کلیدی
۱۱	»	کل مجله
۱۳	»	بهار اولدی
۱۴	»	هیچ یوقی
۱۵	»	دلدن خیالک
۱۶	»	مرامی عندلیبک
۱۷	»	برنجوانه
۱۸	»	برکل رعنا
۱۹	»	ینه حسرت کشی
۲۰	»	اس ورد رعنا
۲۱	»	ایتمک بر لحظه
۲۲	»	نهرمدن سودم
۲۳	»	کوکل طورماز
۲۴	»	بر نوادا
۲۵	»	فرست بولسم
۲۶	»	مجلس آرا
۲۷	»	کل یوزخی
۲۸	»	بردست فسون
۲۹	یوروک سماعی	دم وصال
۳۰	ساز سماعی	کنجه جی نیقولا کی
۳۱	»	اسماعیل حق بک

## کنجه جی حسن فهمی بک طرفندن ترتیب ایدلمشدر

شدی به قدر نمر اولنان سوزناک ، نهاوند ، عشاق ، فرجفار ، کردیلی حجاز کار ، حجاز ، مزام ، حسینی ، صبا ، ماهور ، نجم عشیران ، شت عربان ، یکاه ، فرحناک ، نجم کردی ، طاهر بوسهک ، بسته نکار ، راست ، مخیر ، اصقهان ، سوزدل ، کوچه بکه ، شوق افزا ، فرحزرا ، مستعار ، دوکاه ، اوج شهنواز ، سلطانی یکاه ، فصلرندن ماعدا حسینی عشیران ، بوسهک ، نجم بوسهک ، سگاه ، نیشابورک ، نکریز ، حصار بوسهک ، نواتر ، دلکش حاوران ، اوج آرا ، بیاتی عربان ، طرز جدید ، عراق ، بیاتی ، نهفت ، رهاوی ، سوزدل آرا ، طاهر ، صبا بوسهک ، حجاز بوسهک ، هایون ، بیاتی بوسهک فصلری دردست طبعدر .

بسته کار شهر بین افندینک کلیاتندن برنجی ، ایکنجی ، اوچنجی ، دردنجی ، بشنجی ، آلتنجی ، یدنجی ، سکزنجی و طقوزنجی جزؤری نهر اولغشدر . دیگرلرینک دخی پیدرپی نهری مقرردر .

هر بوطه لر دن بردنه شده یوز غروشه قدر مایاتنده بولنان محترم مشریرمه بر خدمت مفتخره اولقی اوزده یوزده اون بنس تزیلات اجرا ایدیلور .